

笑顔でつながるいろいろな言葉

# BLOSSOM

はつかいち

廿日市市国際交流協会会報

2016.3 No. 252

協会ボランティア募集	P1
宮島日本語教室の紹介	P2
ミクロネシア滞在記	P3
イベント情報・お知らせ	P4

## 協会ボランティア募集

「広げよう交流、結ぼうネットワーク」 私たちと一緒に活動しませんか？

市民ボランティアを中心に、通訳・ガイド・翻訳、ホストファミリー、文化紹介、日本語学習支援、事業協力、広報と6つの分野で、国際交流についての理解と関心を高めるため活動しています。

### ①通訳・ガイド・翻訳

主な活動は、イベントの通訳、外国語での宮島や平和公園などのガイド。月2回勉強会もしています。



### ②ホストファミリー

ホームステイの受け入れを通じて異文化交流をします。外国から来た方に、日本の家庭生活を体験する場を提供します。



### ③文化紹介

交流会やイベントで着物・書道・茶道などの日本文化やさまざまな国の文化を紹介します。



### ④日本語学習支援

在住している外国人への日本語学習を支援します。教室では、マンツーマンなどニーズに合わせた勉強が出来るスタイルをとっています。



### ⑤事業協力

イベントの企画・実施をしています。まずは、イベント当日のスタッフから体験してみませんか？



### ⑥広報

会報ブロッサム編集・発送、協会ブログの管理・更新作業、イベントの取材などします。



ボランティアを行うには会員登録が必要です。随時会員を募集しています。

#### <会員特典>

- \* 毎月発行の会報送付
- \* イベント参加費・ボランティア研修会参加費が優待または無料
- \* ボランティア活動時における保険に加入

#### <年会費>

- \* 一般会員 2,000円
- \* 学生会員 1,000円
- \* 家族会員 3,000円
- \* 団体会員 10,000円

<申し込み・問い合わせ> 協会事務局まで

## ボランティア 募集中



# 宮島日本語教室の紹介

宮島では外国人市民の占める割合は約 5%で、廿日市の他の地域(約1%)に比べてとても高いことを皆さんは知っていましたか？彼らの多くは、牡蠣打ちに従事している日系フィリピン人です。子どもたちは、地元の学校に通っていますが、大人は牡蠣打ちの仕事で忙しく、長年、宮島で生活していても、普段は日本人と交わる機会がほとんどありません。郵便物や学校からのお知らせが理解できず、放置した結果、支払いや提出の期限を過ぎてしまうなど、「知らないこと」で 問題を抱えている人が多いのです。

そこで、協会では彼らの現状を知るため、平成 26 年 6 月、「宮島日本語教室開設準備の会」を開いて、宮島在住のフィリピン人の方々から聞き取りを実施しました。このとき、日本語を学びたいとの要望があり、同年 10 月から月一回の「宮島日本語教室」がスタートしました。12 月には交流会を開き、みんなで持ち寄った料理を食べたり、日本の歌を歌ったり、ゲームをしたり、



みんな熱心。回を重ねるごとにうまくなってきました。



ボランティアの日本人と楽しく交流しました。

日本語教室では、学習者一人ひとりのレベルを確認しながら学習を進めています。日本語の学習だけでなく、ゴミの分別・出し方について話をしたり、マイナンバーの基本を説明し、質問に答えたりなど、生活のサポートもしてきました。

これからも地域の方々との接点を増やせるように交流の場を設け、お互いが文化や意見の違いを認め合いながら生活できるようサポートすることが協会の担っている役割です。



両手を挙げて！右手を挙げて！右脚も！ちゃんと出来ているかな？

## 学習者の感想

Nihongo class helps us to learn new vocabularies in Nihongo, even it's only once a month. We are not just learning but also we are having fun at the same time. It helps us forget the stress from work.

Leira

I am so grateful to the Hatsukaichi city for giving us free Japanese lesson. It has helped me improve my communication skills. I have learned to read and write Hiragana and Katakana. Although I haven't mastered it because of our busy work schedule but with the continuous lessons I know I will learn more. The effort and dedication of the teaching team is much appreciated.

Neil

通訳を介して、マイナンバーについて説明を受けました。



## 支援者の感想

「今日のテーマは何にしようかな」。月一度の開催日が近づいてくると、学習者の顔を思い浮かべながら準備を始めます。一昨年からはじめた日本語教室、常連さんもいれば、初参加の人、久しぶりに顔を見る人、まちまちですが、共通しているのはみなさんの笑顔です。

ひらがな、カタカナ、簡単な漢字、それらを使って生活に直結した語句や会話表現の練習、少しずつの歩みですが、「できるようになった」という喜びが伝わってきます。

フィリピンの珍しい果物の名前を教えてもらったり、交流会ではお国の料理をたくさん紹介してもらったり、支援者にとっても楽しい学びの場になっています。

ボランティアは「元気のみなもと」、このような機会をいただけて感謝しています。

福田 規子

# 63歳の新米アートティーチャー

下森敏弘(したもりとしひろ) ミクロネシア、チュークのザビエル高校で美術教師として2015年8月から勤務しています。

2014年8月、夫婦でミクロネシアに行きました。グアムから飛行機で1時間半。赤道近くの国民わずか10万人。小さくて、貧しい国です。この国の最高に美しい海と息をのむ星空、そして陽気な笑顔に魅せられ、この国に住みたいと心から思いました。



休日は、地元の人々と交流します。ホームビジット、ホームステイもして、高校と村の人々との橋渡しをしています。中央で、パンダナをされているのが筆者。すっかり地元の人になっています。

「62歳の就活!」を日本から3000km離れたミクロネシアでスタートしました。直接学校を訪れ、校長先生に自分



スポーツデイ スコアにもかかわらず、元気に走り回る学生たち

を売り込みます。小学校と高校の日本語教師の仕事をゲット!!!

9月から体力作りをスタート。毎朝6時に起きて10km走ります。何しろ、一年中30度を超えて、電気も水道も無い。ここで一年通して元気にやっていくには、強い体力と柔軟な精神力が必要です。就労ビザにあたるEntry Permitの申請を10月から始めましたが、年末になっても認可が下りませんでした。その間に、JICAが数年中止していたザビエル高校への日本

語教師の派遣を2015年~2017年の2年間行うことになり、高校での私の日本語教師の話は消えてしまいました。ところが、ザビエル高校の校長先生にプレゼントした手書きのカレンダー、手作りのワイヤークラフトを見た彼から「美術は教えられるか?」とメールがきました。私は、美術を高校で教えた経験はありませんが、ミクロネシアで美術を教えてみたいと思ったので“Of course, I can!” やっとEntry Permitもおとりて2015年9月から教えることが決まりました。こうして、「63歳の新米アートティーチャー」が誕生しました。そして、ザビエル高校がミクロネシアNo.1の進学校だと知りました。1000人以上の入学試験で合格は50人。卒業生の多くはアメリカの大学に留学。つまり、ミクロネシア国を作っていく子ども達です。



限られた材料、道具での美術のクラス。かなり、柔軟な頭と心が必要です。

新学期が始まりました。私のクラスは4年生(ミクロネシアの高校は4年制)の美術。校長先生に許可を得て、前任までの美術クラスとはまったくちがったカリキュラムでどんどん進んでいきます。生まれて初めて見るクラフト作りに、みんな興奮して一生懸命取り組んでいきます。優秀でまじめ、英語も全員理解できるクラスを教えるのは、難しいことではありませんでした。「日本昔話」(桃太郎、かぐや姫、浦島太郎)の話を、英訳して6~7人に分けたグループに渡して、紙芝居を作ってもらいました。(桃太郎はPeach Boy、かぐや姫はBamboo Princess、浦島太郎はIsland Taro)すると、いきなり問題発生。かれらは、桃を知りませんでした。話し合っ、Peach BoyはCoconut Boyに変更されました。アフロヘアの浦島太郎、おばあさんはムームーを着ています。そして、1週間後みんなの前で3つの話が演じられました。彼らはまるで俳優のように役を演じ、校長やディレクターから高い評価をもらいました。美術の素晴らしいところは、正解がたくさんあることです。人と違って良い。

12月に入って全員の成績をつけたあとで校長先生から依頼がありました。「1月からの後期で、美術のほか

に、数学を教えて欲しい。」2年生 Sophomore の幾何と3年生 Junior の美術が1月18日から始まります。数学は、私の一番好きな科目ですが、それをすべて英語で!!! 新しいチャレンジです。

クラスの合間に、マスクとフィンをもって村におりていて、ハワイ、沖縄に負けないビーチで、フリーダイビング。15mから20mもぐれるようになりました。真冬の日本から3000km。35°Cを超える日差しのなか、63歳のベテラン(?)アートティーチャーは、元気に泳ぎ続けます。(おわり)



ジャングルの中で育つ、パンの実。つぶして、蒸して、焼いて、村の人々の主食です。ジャングルを歩くときには大鉢は必需品。草を払ったり、やしの実を切るのに使います。

# イベント情報 2016年3月

※ 準備がありますので、必ず事前に協会事務局まで申し込みをお願いします。



日付	内 容	時 間	場 所	対象・定員		参加費	企 画
				子供	大人		
6日 (日)	「センターまつり2016」 市民活動センターで活動するさまざまな団体が日頃の活動報告も兼ねて、発表や展示を行います。子供向けのイベントやフリーマーケットや食べ物の販売もあります。ぜひご参加ください。	10:00 ～ 15:00	市民活動 センター	○	○	無料	廿日市市 市民活動 センター
13日 (日)	「折り紙で応援!!」 4月29日～5月1日に廿日市市で「ASTC アジアトライアスロン選手権 2016/廿日市」が開催されます。協会ではウエルカムボードを折り紙で飾り、選手を迎えます。一緒に折り紙で応援しませんか？(講師 高橋京子先生)	13:00 ～ 15:00	市民活動 センター	○	○	無料	事業協力 ボラン ティア
19日 (土)	「いろいろな国の人と話そう!パート15～中国舞踊編～」 中国舞踊家 韓 雄(ハンシュン)さん率いる舞踊団との交流会です。舞踊も数曲披露。中国56民族の舞踊についての紹介もあります。(3/15 締切)	18:00 ～ 20:00	市民活動 センター	○	○	大人 500円 小学生以下 300円	事業協力 ボラン ティア
24日 (木)	会報「BLOSSOM はつかいち」発送作業 会報の発送作業をします。協会の活動内容を聞いてみたい方にもお勧めです。	10:00 ～ 12:00	市民活動 センター		○	無料	広報ボラ ンティア
26日 (土)	「楽しく学ぶ英会話」 簡単な英語を使って「英会話のトレーニング」をします。初めての方や中学生高校生の参加、大歓迎です! “Let's speak English! Why don't you come?” (3/22 締切)	10:00 ～ 12:00	串戸市民 センター		○	100円	土曜通訳 ガイド ボラン ティア
26日 (土)	「いろいろな国の人と話そう!パート16～韓国音楽編 第2弾～」アジアトライアスロン大会応援イベント。 韓国伝統打楽器奏者の高昌大(コチャンデ)さんと日韓友好を願って結成されたESTACIONの演奏や、韓国楽器の説明や体験、ハンゲルの歌を紹介します。 申込:平良市民センターTEL0829-31-1251(締切 3/23)	13:30 ～ 15:30	平良市民 センター	○	○	無料	事業協力 ボラン ティア
27日 (日)	「日本語サポーターこうかん会」(こうかん:交換・交感・交歓・好感) 日本語の支援(サポート)に関わっている方、またはこれから関わってみたいと思う方、お互いに気付きを共有しながら楽しく情報を分かち合ひましょう。	10:00 ～ 11:30	市民活動 センター		○	会員 無料 会員外 100円	日本語 学習支援 ボラン ティア

## ASTCアジアトライアスロン選手権 2016/廿日市

### ボランティア募集!!

2016年リオ・デ・ジャネイロ オリンピックへの切符をかけたレースにアジア各国からやってくる選手たちをサポートしませんか!! 協会では通訳やおもてなし隊として協力していただける方を募集しています。

- 募集内容**
- ・4月28日～30日 スイム練習場の受付(大野学園プール)
  - ・4月29日～5月1日 インフォメーションでの通訳補助
  - ・市役所駐車場での「エキスポ」のスタッフ など
- ◆事前説明会もあります! 詳細は事務局まで。



#### 編集後記

串戸市民センターで開催された「遊びの玉手箱」いっぱい人が来てました。我々が国際交流協会のブースも150をこえる子ども達が来場してくれて一日楽しく過ごしました。やっぱり人と会ってなんぼですね。次はセンター祭りでも少し規模を小さくやりたいと思いますので、ぜひみなさまお誘い合わせのうえおこしくださいねー!! (じゃおみん)

編集・発行 廿日市市国際交流協会 Hatsukaichi International Association  
〒738-0014 廿日市市住吉2丁目2番16号 廿日市市市民活動センター内  
TEL (0829)20-0116(火曜～金曜 9時～17時) FAX (0829)30-3113 e-mail hia21@mx4.tiki.ne.jp  
ホームページ <http://ww4.tiki.ne.jp/~hia21/> ブログ: <http://hatukaichi.blogspot.jp/>

